

# TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline

(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: [www.tillig.com/Service\\_Hotline.html](http://www.tillig.com/Service_Hotline.html)

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) **Subject to technical changes!** Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) **Sous réserve de modifications techniques!** Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) **Technické změny vyhrazeny!** Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych!** W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.



(DE) Nicht für Kinder unter 14 Jahren geeignet! Es sei denn, sie werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt. Hinweis für Eltern: Transformatoren und Netzgeräte für Spielzeuge sind nicht dazu geeignet, als Spielzeuge benutzt zu werden. Die Benutzung dieser Produkte muss unter ständiger Überwachung der Eltern erfolgen.

(GB) Not suitable for children under the age of 14! Unless they are being supervised by an adult. Notice for parents: Transformers and power supply units for toys are not suitable for use as toys. The use of these tools must take place under constant parental supervision.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Sauf s'ils sont sous la surveillance d'un adulte! Recommandation aux parents: les transformateurs et les blocs d'alimentation pour jouets ne sont pas conçus pour être utilisés comme des jouets. L'utilisation de ces produits doit se faire sous la surveillance constante des parents.

(CZ) Nevhodné pro děti do 14 let, pokud nejsou pod dohledem dospělé osoby! Poznámka pro rodiče: Transformátory a napájecí zdroje pro hračky nejsou určeny k použití jako hračky. Použití těchto přípravků může být pouze pod neustálým dohledem rodičů.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia! Chyba że będą one pod nadzorem osoby dorosłej. Informacja dla rodziców: Transformatory oraz zasilacze do zabawek nie nadają się do używania jako zabawki. Użytkowanie tych produktów musi odbywać się pod stałym nadzorem rodziców.

(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobek provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie, że:** dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).

Elektrolok • Electric locomotive • Locomotive électrique • Elektrická lokomotiva • Elektrowóz  
BR 101



Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.  
02322 – BR 101 027-01, RAG, Ep. VI



© TILLIG

## DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist eine maßstäbliche Nachbildung mit authentischer Farbgebung und Beschriftung. Alle Achsen sind angetrieben. Die jeweils zur Fahrzeugmitte liegenden Achsen eines jeden Drehgestelles haben einen Haftreifen. Die Beleuchtung des Modells ist fahrtrichtungsabhängig. Dabei werden Vorbildentsprechend die beiden äußeren Scheinwerfer für Front- und Rücklicht benutzt. Die inneren Fernlichtscheinwerfer beim Modell sind ohne Funktion. Das Modell ist für den Einbau eines Decoders vorgesehen. Dazu verfügt das Modell über eine PluX12-Schnittstelle nach NEM 658. Das Modell erreicht nach einer Einlaufzeit von ca. 20 Minuten in beide Fahrtrichtungen seine optimalen Fahreigenschaften.

Ab Werk ist das Modell ausreichend gefettet. Ein Nachfetten oder -ölen mit harz- und säurefreiem Fett oder Öl ist erst nach ca. 100 Betriebsstunden zu empfehlen. Dazu geeignetes Fett ist unter TILLIG Art.-Nr. 08973 erhältlich. Die Reinigung der Radschleifer und Radsätze zur Erhaltung der Kontaktgabe ist jedoch je nach Einsatz öfters zu empfehlen. Dazu geeignete Reinigungsflüssigkeit ist unter TILLIG Art.-Nr. 08977 erhältlich. Zur Abnahme des Gehäuses zur Wartung oder Digitalisierung sind die 8 Sandkästen vom Gehäuse abzuziehen. Dann kann das Gehäuse in Höhe der Drehgestellmitten gespreizt und abgezogen werden.

**Zur Beachtung: Beim Abnehmen des Gehäuses nicht an den Drehgestellen ziehen!**

Für den Oberleitungsbetrieb ist kein Umschalter mehr vorgesehen. Die Dachstromabnehmer sind beständig mit den Rädern einer Lokseite verbunden. Für einen Oberleitungsbetrieb sind die lackierten Dachstromabnehmer an den Gelenken und der Palette von Farbe zu säubern, damit sie stromleitend werden. Stört im Falle des gemischten Betriebes mit Diesel- und Dampfloks die Verbindung der Dachstromabnehmer mit den Rädern einer Lokseite, so sind die Zuleitungsdrähte von den Drehgestellen dieser Seite zum Kontakt des Dachstromabnehmers zu unterbrechen.

**! Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme der Lok die Spannung an Ihrer Digitalzentrale. Für den Betrieb von Fahrzeugen der Spurweiten TT, H0, H0e und H0m wird eine Digitalspannung von max. 14 Volt empfohlen. Höhere Spannungen führen zu einem höheren Verschleiß der Motoren. Decoderdefekte (durch Überlast), die durch diese Ursache entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung.**

(GB) The model is a true scale replica with authentic livery and markings. All axles are driven. The axles of every bogie facing towards the middle of the vehicle have a traction tyre. Lighting on the model is directionally dependent. True to the original, the two outer headlights are used for front and tail light. The inner high beam lights on the model have no function. The model is designed to accommodate a decoder. For this purpose the model is equipped with a NEM 658 PluX12 connector. The model achieves its optimum driving characteristics after a running-in time of approx. 20 minutes in both directions. The model comes sufficiently greased at delivery. Regreasing or oiling with acid-free and resin-free lubricant or oil is only necessary after approx. 100 operating hours. The suitable grease is TILLIG with the Item no. 08973. Depending on use, we recommend cleaning the wheel contacts and wheel sets more often in order to preserve the contact mode. The suitable cleaning liquid is TILLIG with the Item no. 08977. To remove the housing for maintenance purposes or for digitalisation, remove the 8 sand boxes from the housing. This enables the housing to be widened at the centre of the bogies and removed.

**Note: Do not pull on the bogie when removing the housing!**

A change-over switch for overhead line operation is not provided. The pantographs are permanently connected to the locomotive wheels on one side. The paint on the varnished pantographs must be removed at the joints and the pallet so that they are able to collect electric current for overhead line operation. If the connection between pantographs and the wheels on one side of the locomotive is inconvenient in the event of mixed operation with diesel and steam locomotives, remove the supply wires between the bogies of this side and the contact of the pantograph.

**! Please check the voltage at your digital controller before putting the locomotive into operation. A digital voltage of max. 14 Volts is recommended for the operation of rolling stock with the rail gauges TT, H0, H0e and H0m. Higher voltages leads to higher levels of wear of the motors. Decoder defects (due to overloading), which result due to this cause are not covered by the warranty.**

[www.tillig.com](http://www.tillig.com) • [www.facebook.com/tilligbahn](https://www.facebook.com/tilligbahn)

367217 / 30.07.2025

**(FR)** Le modèle est une reproduction à l'échelle avec couleur et inscription authentiques. Tous les essieux sont moteurs. Les essieux de chaque bogie se trouvant respectivement au centre de la voiture ont un bandage adhérent. L'éclairage du modèle est fonction du sens de la marche. Ici, conformément à l'exemple, les deux projecteurs extérieurs sont utilisés pour lumière avant et lumière arrière. Les projecteurs longue portée intérieurs du modèle n'ont aucune fonction. Le modèle est prévu pour le montage d'un décodeur. A cet effet, le modèle dispose d'une interface PluX12 selon NEM 658. Après une période de rodage d'env. 20 minutes dans les deux sens de marche, le modèle atteint ses caractéristiques optimales de marche. Le modèle est suffisamment graissé à l'usine. Nous recommandons de regraisser ou rehuiler avec une graisse ou une huile exempte de résine et d'acide après env. 100 heures de service. La graisse adaptée est disponible chez Tillig, réf.: 08973. Cependant, nous recommandons de nettoyer les capteurs de roue et les essieux plus souvent et selon l'utilisation pour maintenir le contact. Le liquide de nettoyage adapté est disponible chez Tillig, réf.: 08977. Pour enlever le boîtier pour maintenance ou numérisation, enlever les 8 sablières du boîtier. Ensuite, le boîtier peut être écarté à hauteur du milieu du bogie puis retiré.

**Attention: pour enlever le boîtier, ne pas tirer aux bogies!**

Plus aucun commutateur n'est prévu pour le fonctionnement avec fil aérien. Les pantographes sont constamment reliés aux roues d'un côté de la locomotive. Pour un fonctionnement avec fil aérien, les pantographes laqués aux articulations et à la palette doivent être nettoyés (traces de couleur) afin qu'ils soient conducteurs. Si, en cas de fonctionnement mixte avec locomotive diesel et à vapeur, la connexion des pantographes avec les roues d'un côté de la locomotive gêne, il faut interrompre le fils d'alimentation des bogies de ce côté vers le contact du pantographe.

**! Avant la mise en service de la locomotive, vérifiez la tension à votre centrale numérique. Pour utiliser les véhicules des écarts de voie TT, H0, H0e et H0m, une tension numérique de max. 14 V est recommandée. Des tensions plus importantes provoquent une usure plus rapide des moteurs. Les défaillances de décodeurs (charge trop élevée) dues à cette cause ne sont pas couvertes par la garantie.**

**(CZ)** Model je napodobenina v přesném měřítku včetně autentického zbarvení a popisů. Všechny nápravy jsou hnané. Nápravy nacházející se blíže ke středu vozu jsou osazeny adhezními návisi na směru jízdy. K tomu se používají oba vnější světlomety předních a zadových světel přesně podle předlohy. Vnitřní dálkové světlomety modelu nejsou funkční. Model je určen pro montáž dekoderu. K tomu účelu je model vybaven rozhraním PluX12 dle NEM 658. Po záběhu trvajícím zhruba 20 minut v obou směrech dosáhne model svých optimálních jízdních vlastností. Z výroby je model již dostatečně namazán. Domazání nebo olejování mazacím tukem nebo olejem bez obsahu pryskyřic a kyselin se doporučuje teprve po cca 100 provozních hodinách. K tomu účelu je vhodný mazací tuk TILLIG Art.-č. 08973. Čištění kontaktů kol a soukolí se však pro zachování dobrého kontaktu doporučuje podle způsobu provozu i častěji. K tomu účelu je vhodná čistící kapalina TILLIG Art.-č. 08977. Pro sejmutí krytu pro údržbu nebo digitalizaci je nutné z krytu stáhnout 8 písečníků. Poté lze kryt roztáhnout v úrovní středů otočných podvozků a stáhnout jej.

**Upozornění: Při snímání karoserie netahejte za podvozky!**

Pro provoz s horním trakčním vedením již není nutný žádný přepínač. Sběrače na střeše jsou trvale spojeny s koly na jedné straně lokomotivy. Pro provoz s horním trakčním vedením je nutné lakované střešní sběrače na kloubech a a na paletě očistit od barvy tak, aby byly vodivé. Pokud může v případě smíšeného provozu dieselových a parních lokomotiv spojení střešních sběračů s koly jedné strany lokomotivy rušit, je třeba přerušit přírodní vodiče od podvozků dané strany lokomotivy ke kontaktu střešního sběrače.

**! Před uvedením lokomotivy do provozu zkontrolujte napětí Vaší digitální ústředny. Pro provoz vozidel rozhodů TT, H0, H0e a H0m se doporučuje digitální napětí max. 14 Voltů. Vyšší napětí vede k vyššímu opotřebení motorů. Závady dekoderů (z důvodu přetížení), vzniklé z této příčiny, nespadají pod záruku.**

**(PL)** Model to odpowiednia do skali kopia o autentycznej kolorystyce i z autentycznymi opisami. Wszystkie osie są napędzane. Osie każdego wózka leżące od środka pojazdu wyposażone są w oponę przyczepną. Oświetlenie modelu zależy od kierunku jazdy. Używane są przy tym, zgodnie z pierwowzorem, oba zewnętrzne reflektory światła przedniego i tylnego. Wewnętrzne reflektory modelu nie pełnią żadnej funkcji. Na modelu przewidziano montaż dekodera. W tym celu model dysponuje złączem PluX12 zgodnym z NEM 658. Model po ok. 20 minutach docierania osiąga optymalne właściwości jezdne w obu kierunkach jazdy. Model został dostatecznie nasmarowany przez producenta. Powtórne smarowanie lub oliwienie za pomocą wolnego od żywic i kwasów smaru lub oleju zaleca się dopiero po ok. 100 godzinach eksploatacji. Odpowiedni do tego celu smar dostępny jest pod nr art. TILLIG 08973. Częściej jednak, zależnie od eksploatacji, zaleca się, dla zachowania zestyku, czyszczenie ślizgaczy kołowych i zespołów kół. Odpowiedni do tego celu płyn czyszczący dostępny jest pod nr art. TILLIG 08977. Aby zdjąć obudowę w celu konserwacji lub cyfryzacji należy zdjąć z obudowy 8 skrzyń z piaskiem. Następnie można można rozszerzyć obudowę na wysokości środków wózków i ją zdjąć.

**Uwaga: podczas zdejmowania obudowy nie ciągnąć za wózki!**

Nie przewidziano przełącznika na eksploatację za pomocą przewodów napowietrznych. Dachowe odbieraki prądu są połączone na stałe z kołami po jednej stronie lokomotywy. Dla eksploatacji za pomocą przewodów napowietrznych należy usunąć farbę z przegubów i palety lakierowanych dachowych odbieraków prądu, aby mogły przewodzić prąd. Jeżeli w przypadku ruchu mieszanego lokomotyw spalinowych i parowozów połączenie dachowych odbieraków prądu z kołami jednej strony lokomotywy przeszkadza, należy przerwać połączenie przewodów doprowadzających wózków tej strony ze stykiem dachowego odbieraka prądu.

**! Przed rozpoczęciem użytkowania lokomotywy proszę sprawdzić napięcie na Państwa centrali cyfrowej. W przypadku sterowania pojazdami w skali TT, H0, H0e i H0m zalecamy ustawienie napięcia o wysokości maksymalnie 14 V. Praca pojazdów przy wyższym napięciu prowadzi do szybszego zużywania się silnika. Spowodowane tym usterki dekoderek (poprzez przeciążenie) nie podlegają gwarancji.**

SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

|    | (CZ) Popis                           | (PL) Nazwa                                 | Art.-Nr. / Item no.<br>Réf. / Art.-č. / Nr art. |
|----|--------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1  | Střešní sběrač                       | Dachowy odbierak prądu                     | 203863                                          |
| 2  | Střešní lišta, dlouhý                | Bar na dachu, długa                        | 301510                                          |
| 3  | Střešní lišta, krátký                | Bar na dachu, krótka                       | 301500                                          |
| 4  | Houkačka                             | Sygnal dźwiękowy                           | 311751                                          |
| 5  | Zásobník písku                       | Skrzynia z piaskiem                        | 301490                                          |
| 6  | Opěrný izolátor                      | Izolator nośny                             | 321500                                          |
| 7  | Spojovací pásky                      | Łączącymi paskami                          | 398586                                          |
| 8  | Deska s plošnými spoji, kompletní    | Płytką drukowaną, kompletny                | 202793                                          |
| 9  | Zápusťný šroub (E) PT 1,8x4,8        | Śruba z łbem (E) PT 1,8x4,8                | 393220                                          |
| 10 | Deska tištěného spoje                | Płytką przeciwzakłóceńowa                  | 396130                                          |
| 11 | Unašeč se šnekem, namontovat         | Wał, zmontowany                            | 200455                                          |
| 12 | Kardan 16,6                          | Wał kardana 16,6                           | 301460                                          |
| 13 | Motor, kompletní                     | Silnik, kompletny                          | 200366                                          |
| 14 | Rám nárazníků                        | Bufor                                      | 301610                                          |
| 15 | Stupátko, levý                       | Schodek, lewo                              | 301560                                          |
| 16 | Stupátko, pravý                      | Schodek, prawo                             | 301550                                          |
| 17 | Pružina Dm 0,15x16,6                 | Sprężyna Dm 0,15x16,6                      | 380990                                          |
| 18 | Oj                                   | Dyszel                                     | 301620                                          |
| 19 | Nárazník                             | Zderzak                                    | 316530                                          |
| 20 | Uchycení                             | Uchwyt                                     | 321030                                          |
| 21 | Hlava spojky                         | Główka sprzęgu                             | 300672                                          |
| 22 | Spojkový hák                         | Hak sprzęgu                                | 330049                                          |
| 23 | Rám, lak.                            | Ostoja, lak.                               | 206645                                          |
| 24 | Šroub (E) PT KA 2,2x8                | Śruba (E) PT KA 2,2x8                      | 393300                                          |
| 25 | Odhrmovač                            | Zgarniacz                                  | 301530                                          |
| 26 | Otočný podvozek, kompletní           | Wózek, kompletny                           | 202351                                          |
| 27 | Spodní díl                           | Część dolna                                | 301520                                          |
| 28 | Otočný podvozek, část A              | Wózek, część A                             | 301430                                          |
| 29 | Otočný podvozek, část B              | Wózek, część B                             | 301440                                          |
| 30 | Ozubené kolo z19                     | Kolo zębate walcowe z19                    | 307250                                          |
| 31 | Ozubené kolo z11                     | Kolo zębate z11                            | 323530                                          |
| 32 | Ozubené kolo z9                      | Kolo zębate z9                             | 323550                                          |
| 33 | Zakrytování otočného podvozku        | Wykładzina wózka                           | 301450                                          |
| 34 | Proudová pružina levá, kompletní     | Sprężyna prądowa, lewa, kompletny          | 202329                                          |
| 35 | Proudová pružina pravá, kompletní    | Sprężyna prądowa, prawa, kompletny         | 202328                                          |
| 36 | Řízení tažnou silou                  | Połączenie przegubowe siły pociągowej      | 301540                                          |
| 37 | Čep                                  | Czopu                                      | 340090                                          |
| 38 | Kola s ozubeným převodem a s bandáží | Zestaw kołowy napędowy z opaską przyczepną | 200926                                          |
| 39 | Bandáže                              | Opaski przyczepne                          | 227445                                          |
| 40 | Hnací dvojkolí                       | Zestaw kołowy napędowy                     | 205471                                          |
|    | Příslušenství (bez zobrazení)        | Części dodatkowe (bez rys.)                | 204630                                          |

**! (CZ) POZOR!** Provozní číslo lokomotivy u tohoto článku se může změnit podle okolností nové výroby. Náhradní díly jsou k dispozici k tomuto kat. číslu, které je právě ve výrobě. Náhradní díly Ke starším typům jsou pouze do té doby, dokud vystačí skladové zásoby. **(PL) UWAGA!** Numery części lokomotywy mogą się zmieniać wraz z nową produkcją modelu. Części zamienne dla danego numeru artykułu za każdym razem mają numery przyjęte z produkcji. Części zamienne ze starymi numerami części są dostępne tylko do wyczerpania zapasu.

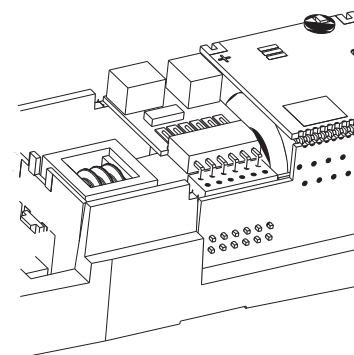
# ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

| (DE) Bezeichnung               | (GB) Description                       | (FR) Description                       | Art.-Nr. / Item no.<br>Réf. / Art.-č. / Nr art. |
|--------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1 Dachstromabnehmer, vollst.   | Pantograph, complete                   | Pantographe, complète                  | 203863                                          |
| 2 Dachleiste, lang             | Roof bar, long                         | Barre de toit, longue                  | 301510                                          |
| 3 Dachleiste, kurz             | Roof bar, short                        | Barre de toit, courte                  | 301500                                          |
| 4 Horn                         | Horn                                   | Klaxon                                 | 311751                                          |
| 5 Sandkasten                   | Sandbox                                | Bac à sable                            | 301490                                          |
| 6 Stützisolator                | Support insulator                      | Isolateur de support                   | 321500                                          |
| 7 Verbindungsstreifen          | Connecting strips                      | Des barrettes de raccordement          | 398586                                          |
| 8 Leiterplatte, vollst.        | Circuit board, complete                | Carte de circuits imprimés, complète   | 202793                                          |
| 9 Senkschraube (E) PT 1,8x4,8  | Countersunk screw (E) PT 1,8x4,8       | Vis à tête conique (E) PT 1,8x4,8      | 393220                                          |
| 10 Entstörleiterplatte         | Interference suppression circuit board | Circuit imprimée antiparasite          | 396130                                          |
| 11 Schaft, mont.               | Shaft, mounted                         | Tige, montée                           | 200455                                          |
| 12 Kardanwelle 16,6            | Cardan shaft 16,6                      | Arbre Cardan 16,6                      | 301460                                          |
| 13 Motor, vollst.              | Motor, complete                        | Moteur, complète                       | 200366                                          |
| 14 Pufferbohle                 | Buffer beam                            | Traverse porte-tampons                 | 301610                                          |
| 15 Tritt, links                | Tread, left                            | Marche, gauche                         | 301560                                          |
| 16 Tritt, rechts               | Tread, right                           | Marche, droite                         | 301550                                          |
| 17 Feder Dm 0,15x16,6          | Spring Dm 0,15x16,6                    | Ressort Dm 0,15x16,6                   | 380990                                          |
| 18 Deichsel                    | Drawbar                                | Barre de traction                      | 301620                                          |
| 19 Puffer                      | Buffer                                 | Tampon                                 | 316530                                          |
| 20 Aufnahme                    | Pocket                                 | Logement                               | 321030                                          |
| 21 Kupplungskopf               | Coupling head                          | Tête d'attelage                        | 300672                                          |
| 22 Kupplungshaken              | Clutch hook                            | Crochet d'attelage                     | 330049                                          |
| 23 Rahmen, lack.               | Frame, varnish.                        | Châssis, laqué                         | 206645                                          |
| 24 Schraube (E) PT KA 2,2x8    | Screw (E) PT KA 2,2x8                  | Vis (E) PT KA 2,2x8                    | 393300                                          |
| 25 Schienenräumer              | Rail guard                             | Chasse-pierre                          | 301530                                          |
| 26 Drehgestell, vollst.        | Bogie, complete                        | Bogie, complète                        | 202351                                          |
| 27 Unterteil                   | Lower section                          | Partie inférieure                      | 301520                                          |
| 28 Drehgestell, Teil A         | Bogie, part A                          | Bogie, partie A                        | 301430                                          |
| 29 Drehgestell, Teil B         | Bogie, part B                          | Bogie, partie B                        | 301440                                          |
| 30 Stirnrad z19                | Spur gear z19                          | Roue frontale d19                      | 307250                                          |
| 31 Zahnrad z11                 | Gear wheel 11 teeth                    | Roue dentée d11                        | 323530                                          |
| 32 Zahnrad z9                  | Gear wheel 9 teeth                     | Roue dentée d9                         | 323550                                          |
| 33 Drehgestellverkleidung      | Bogie cover                            | Habillage de bogie                     | 301450                                          |
| 34 Stromfeder links, vollst.   | Pantograph left, complete              | Ressort de pantographe, gauche, compl. | 202329                                          |
| 35 Stromfeder rechts, vollst.  | Pantograph right, complete             | Ressort de pantographe, droite, compl. | 202328                                          |
| 36 Zugkraftanlenkung           | Bogie linkage                          | Articulation d'effort de traction      | 301540                                          |
| 37 Zapfen                      | Pin                                    | D'épingle                              | 340090                                          |
| 38 Treibradsatz mit Haftreifen | Driving wheel set with traction tyres  | Essieu moteur avec bandage adhérent    | 200926                                          |
| 39 Haftreifen                  | Traction tyre                          | Bandage adhérent                       | 227445                                          |
| 40 Treibradsatz                | Driving wheel set                      | Essieu moteur                          | 205471                                          |
| Zurüstbeutel (ohne Abb.)       | Accessory bags (without illustr.)      | Sac d'accessoires (sans illustr.)      | 204630                                          |

⚠ (DE) **ACHTUNG!** Die Lok-Betriebsnummern der Artikel wechseln unter Umständen bei Neuproduktion. Ersatzteile zu den Art.-Nr. tragen die jeweils in der Produktion befindlichen Betriebsnummern. Ersatzteile mit älteren Betriebsnummern nur solange Vorrat reicht.  
 (GB) **PLEASE NOTE!** The locomotive operating numbers of the articles can potentially change in the event of new production runs. Spare parts for the article number bear the operating numbers that are respectively in production. Spare parts with older operating numbers are only available while stocks last.  
 (FR) **ATTENTION!** Les numéros d'exploitation de locomotives des articles changent parfois lors d'une nouvelle production. Les pièces de rechange relatives au n° art. portent respectivement les numéros d'exploitation se trouvant en production. Pièces de rechange avec des numéros d'exploitation plus anciens jusqu'à rupture du stock.

# DIGITALISIERUNG • DIGITALIZATION • NUMÉRISATION • DIGITALIZACE • DIGITALIZACJA

1



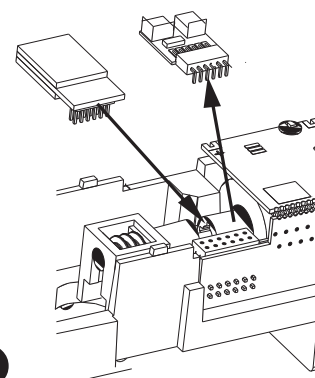
(DE) Für eine Digitalisierung gibt es im Modell eine PluX12-Schnittstelle. Wir empfehlen die Verwendung eines Decoders PluX12 von Uhlenbrock (TILLIG Art.-Nr. 66035). Zum Einbau des Decoders ist das Oberteil entsprechend der Anleitung auf Seite 1 abzunehmen. Quer in der Rahmenaussparung befindet sich die Decoderschnittstelle.

(GB) The model has a PluX12 connector for digital operation. We recommend using the Uhlenbrock PluX12 decoder (TILLIG Item no. 66035). Remove the roof as per instructions on page 1 to install the decoder. The decoder interface is located transverse in the frame recess.

(FR) Pour la numérisation, il existe une interface PluX12 dans le modèle. Nous recommandons l'utilisation d'un décodeur PluX12 d'Uhlenbrock (Réf. TILLIG 66035). Pour monter le décodeur, enlever la partie supérieure conformément aux instructions de la page 2. L'interface du décodeur se trouve sur le côté dans le creux du châssis.

(CZ) Pro digitalizaci je model opatřen rozhraním PluX12. Doporučujeme použít dekoderu PluX12 firmy Uhlenbrock (TILLIG Art.č. 66035). Pro montáž dekoderu je nutné stáhnout karoserii dle návodu uvedeného na straně 2. Po straně ve vybrání rámu se nachází rozhraní pro dekoder.

(PL) Model jest wyposażony w złącze PluX12 do cyfryzacji. Zalecamy stosowanie dekodera PluX12 firmy Uhlenbrock (TILLIG nr art. 66035). W celu montażu dekodera należy zdjąć część górną zgodnie z instrukcją na str. 2. Złącze dekodera znajduje się po boku we wgłębieniu ramy.



(DE) Zum Einbau eines PluX12-Decoders nach NEM 658 wird der Entstörsatz mit dem Adapterleiterplatte abgezogen. Danach kann ein PluX12-Decoder eingesteckt werden.

(GB) Remove the interference suppression set including the adapter circuit board so that the NEM 658 PluX12 decoder can be installed. Now the PluX12 decoder can be plugged in.

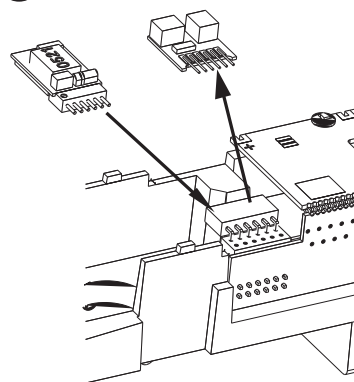
(FR) Pour installer un décodeur PluX12 selon NEM 658, l'anti-parasite est retiré avec la carte de circuits imprimés d'adaptateur. Ensuite le décodeur PluX12 peut être inséré.

(CZ) Pro montáž dekoderu PluX12 dle NEM 658 je třeba stáhnout odrušovací sadu s deskou adaptéru. Poté lze nasadit dekoder PluX12.

(PL) W celu montażu dekodera PluX12 zgodnie z NEM 658 należy zdjąć zespół przeciwzakłóceniaowy wraz z płytką drukowaną adaptera. Następnie można założyć dekoder PluX12.

2

3



(DE) Zum Einbau eines Decoders nach NEM 651 S klein wird nur der Entstörsatz abgezogen. Danach kann ein Decoder nach NEM 651 S klein eingesteckt werden. Hierfür empfehlen wir den Decoder von Uhlenbrock (TILLIG Art.-Nr. 66032).

(GB) For the installation of a 6-pin NEM 651 S decoder you only need to unplug the interference suppression set. Then the NEM 651 S decoder can be plugged in. We recommend using an Uhlenbrock decoder (TILLIG Item no. 66032).

(FR) Pour installer un décodeurs selon NEM 651 S petite version, seul l'anti-parasite est retiré. Ensuite, un décodeur selon NEM 651 S petite version peut être inséré. A cet effet, nous recommandons le décodeur d'Uhlenbrock (Réf. TILLIG 66032).

(CZ) Pro montáž dekoderu dle NEM 651 S malé je třeba vytáhnout pouze odrušovací sadu. Poté lze nasadit dekoder dle NEM 651 S malé. K tomu doporučujeme dekoder firmy Uhlenbrock (TILLIG Art.-č. 66032).

(PL) W celu montażu dekodera wg NEM 651 S mały wystarczy zdjąć zespół przeciwzakłóceniaowy. Można wtedy zamontować dekoder zgodnie z NEM 651 S mały. Zalecamy dekoder firmy Uhlenbrock (TILLIG Nr art. 66032).

(DE) F0 aus = Licht aus  
F0 aus + F3 an = Rangiergang ohne Licht  
F0 aus + F4 an = eingestellte Anfahr- und Bremsverzögerung ausgeschaltet

F0 an = Licht mit Fahrtrichtung wechselnd  
F0 an + F1 an = Licht am Führerstand 1 aus  
F0 an + F2 an = Licht am Führerstand 2 aus  
F0 an + F3 an = Rangiergang ohne Lichtbeeinflussung

⚠ Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme der Lok die Spannung an Ihrer Digitalzentrale. Für den Betrieb von Fahrzeugen der Spurweiten TT, H0, H0e und H0m wird eine Digitalspannung von max. 14 Volt empfohlen. Höhere Spannungen führen zu einem höheren Verschleiß der Motoren. Decoderdefekte (durch Überlast), die durch diese Ursache entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung.

(GB) F0 off = Lights off  
F0 off + F3 on = Shunting mode without light  
F0 off + F4 on = Preset start delay and braking deceleration are turned off

F0 on = Light changes with direction of travel  
F0 on + F1 on = Driver's cab lights 1 off  
F0 on + F2 on = Driver's cab lights 2 off  
F0 on + F3 on = Shunting mode without light interaction

⚠ Please check the voltage at your digital controller before putting the locomotive into operation. A digital voltage of max. 14 Volts is recommended for the operation of rolling stock with the rail gauges TT, H0, H0e and H0m. Higher voltages leads to higher levels of wear of the motors. Decoder defects (due to overloading), which result due to this cause are not covered by the warranty.

(FR) F0 éteint = lumière éteinte  
F0 éteint + F3 allumé = opération de manœuvre sans lumière  
F0 éteint + F4 allumé = temporisation de démarrage et de freinage réglé hors service

F0 allumé = lumière changeant avec le sens de marche  
F0 allumé + F1 allumé = lumière à la cabine conducteur 1 éteinte  
F0 allumé + F2 allumé = lumière à la cabine conducteur 2 éteinte  
F0 allumé + F3 allumé = opération de manœuvre sans influence lumineuse

⚠ Avant la mise en service de la locomotive, vérifiez la tension à votre centrale numérique. Pour utiliser les véhicules des écartements de voie TT, H0, H0e et H0m, une tension numérique de max. 14 V est recommandée. Des tensions plus importantes provoquent une usure plus rapide des moteurs. Les défaillances de décodeurs (charge trop élevée) dues à cette cause ne sont pas couvertes par la garantie.

(CZ) F0 vyp = vypnuté světlo  
F0 vyp + F3 zap = posunování bez světla  
F0 vyp + F4 zap = vypnuta nastavená rozjezdová a brzdicí prodleva

F0 zap = střídavé světlo v závislosti na směru jízdy  
F0 zap + F1 zap = vypnuté světlo na kabině strojvedoucího 1  
F0 zap + F2 zap = vypnuté světlo na kabině strojvedoucího 2  
F0 zap + F3 zap = posunování bez ovlivnění světla

⚠ Před uvedením lokomotivy do provozu zkontrolujte napětí Vaší digitální ústředny. Pro provoz vozidel rozchodů TT, H0, H0e a H0m se doporučuje digitální napětí max. 14 Voltů. Vyšší napětí vede k vyššímu opotřebení motorů. Závady dekodérů (z důvodu přetížení), vzniklé z této příčiny, nespadají pod záruku.

(PL) F0 wyl. = światło wyl.  
F0 wyl. + F3 wyl. = bieg manewrowy bez światła  
F0 wyl. + F4 wyl. = wyl. ustawione opóźnienie dojeżdżania i hamowania

F0 wyl. = światło zmienia się zależnie od kierunku jazdy  
F0 wyl. + F1 wyl. = wyl. światło na stanowisku maszynisty 1  
F0 wyl. + F2 wyl. = wyl. światło na stanowisku maszynisty 2  
F0 wyl. + F3 wyl. = bieg manewrowy bez wpływu na światło

⚠ Przed rozpoczęciem użytkowania lokomotywy proszę sprawdzić napięcie na Państwa centrali cyfrowej. W przypadku sterowania pojazdami w skali TT, H0, H0e i H0m zalecamy ustawienie napięcia o wysokości maksymalnie 14 V. Praca pojazdów przy wyższym napięciu prowadzi do szybszego zużywania się silnika. Spowodowane tym usterki dekodérów (poprzez przeciążenie) nie podlegają gwarancji.

## ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

